

PASIOA LA PASIÓN

MARTXOA 9-12 MARZO
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

2020

dFERIA

XXVI. ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS



ALFREDO LEÓN MANÓ

Antolatzailea / Organizador



Laguntzaileak / Colaboradores



Babesleak / Patrocinadores



dFERIA 2020KO PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN dFERIA 2020
MARTXOA 9-12 MARZO

dFERIA ezinbesteko topaketa bilakatu da arte eszenikoen esparruan. Gainera, Estatuko erreferente nagusietako bat da arte eszenikoetako profesionalentzat, eta harremanak sendotzen jarraitzen du Europako zein Latinoamerikako merkatuetan. Bereziki, profesionali zuzendutako jaialdia da: aurkezpenak, neurriera eginiko topaketak, bilerak, bideratzaileak eta bestelako jarduera paraleloak antolatuko dira sektoreko 500 akreditatuei baino gehiagori zuzendurik.

Nobedadeen artean aipatzekoa da **publiko berriei** ireki nahi dela, horrexegatik, publiko gazteari zein familiei zuzendutako hainbat antzezlan programatu dira. Gainera, iaz bezala **abonuak eta mauka interesgarriak** izango dira alde zuzenetik erosten dutenentzat.

32 konpainien, 32 ikuskizun eta 42 emanaldi izango dira Donostiako hainbat antzestokietan zein kalean. Kopuruei dagokienez, **ikuskizunen erdia baino gehiago (%56) estreinaldiak izango dira** modu batean edo bestean: hiru mundu mailan, hiru Europan, bi estatuan, bederatzirekin Euskal Herrian eta *work in progress* bat. Horietatik, %47a dantza izango da, beste %47 antzerkia eta %6a diziplina anitzak.

Aurten, **martxoaren 9tik 12ra** bitartean izango da dFERIA, nahiz eta aurreko larunbatean programatutako zenbait ikuskizun bere baitan hartu. Aurtengo gaia **PASIOA** izango da, ardatz horren inguruan garatuko da hein handi batean 2020 edizioko ildo editoriala.

Azkenik, aipatzekoa da dFERIAN, beste urte batez, **Brasil, Costa Rica, Ekuador eta Mexikoko** nazioarteko programatzaileak izango direla, gonbidatu gisa, Acción Cultural Española (AC/E) bere Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE)-ren bitartez egingo den lankidetzari esker.

dFERIA es una cita ineludible en el sector de las artes escénicas, además de un claro referente para los profesionales de toda España que, año tras año, afianza sus lazos en el mercado latinoamericano y europeo. Es un festival eminentemente profesional que, este año espera contar con más de 500 acreditados y acreditadas del sector, y un importante número de actividades paralelas (presentaciones, encuentros a la carta, rueda de negocios, facilitadoras etc.)

dFERIA quiere abrir su mirada a nuevos públicos, por lo que como novedad ha programado varios espectáculos dirigidos al **público joven y familiar**. Además, como en la edición anterior, habrá **interesantes descuentos** para aquellas personas que compren anticipadamente sus entradas a través de abonos y precios especiales.

En cuanto a la selección de las propuestas, cabe subrayar que más de la mitad de los espectáculos (56%) se estrenará en dFERIA de una u otra manera: tres a nivel mundial, tres en Europa, dos en el Estado, nueve en Euskal Herria y habrá un *work in progress*. Por disciplinas, el 47% del programa estará dedicado a la danza, otro 47% al teatro y el 6% restante a otras disciplinas.

Este año la feria será del **9 al 12 de marzo** (con varios espectáculos programados también el sábado, 7 de marzo) y contará con **42 funciones, 32 espectáculos de 32 compañías**. dFERIA tendrá como temática **LA PASIÓN**, eje que vertebrará en gran medida la línea editorial de la edición 2020.

Por último, cabe mencionar la colaboración de Acción Cultural Española (AC/E) que través de su Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) invita a programadores internacionales de **Brasil, Costa Rica, Ecuador y México** a asistir, un año más, a dFERIA.

PROGRAMAZIOA / PROGRAMACIÓN

MARTXOA 7 MARZO

PETITXOU

Tutik Clowns

Antzoki Zaharra- Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea -17:30

60 min

Antzerkia-teatro

Adina / Edad: +4

Bidai luzeetatik etorri berriak... Europako zirkoetan parte hartzetik... Gari, Montxo eta Joselontxo, Tutik Clowns, prestaketetan ari dira pistan azaldu eta beraien *Ikuskizun Handia* eskaintzeko prest!... Baina, zer gertatzen da? Emanaldia egiteko behar diren tramankulu, maleta eta kutzak ez dira oraindik iritsi! Zapata handiak... sudur gorriak... saxofoia... tronpeta... tuba...falta dira! Zer egin orain? Ikusleak zain daude eta ikuskizunak hasi behar du!

dFERIAk ikuskizun hau programatu du Tutik Clowns taldearen 25. urteurrena ospatzeko.

Recién llegados de viaje...de actuar en los circos de Europa...Gari, Montxo y Joselontxo se preparan para salir a pista y realizar su *Gran Show*... Pero... ¿Qué ocurre...? Los baúles y maletas con el atrezzo para hacer la función... no han llegado todavía: faltan los zapatos, las narices rojas, el saxofón, la trompeta, la tuba... ¿Qué hacemos...? El público está esperando y el *Gran Show* ¡Ha de comenzar...!

dFERIA programa este espectáculo para celebrar los 25 años del grupo Tutik Clowns.

BIZ HITZA

Aukeran Dantza Konpainia

Victoria Eugenia-20:00

65 min

Dantza

Euskaltzaindiaren Mendeurrenaren testuinguruan, euskara batuaren historia dantzatua.

“Herria da gorputza, hizkuntza bihotza” Fernando Aire Xalbador Urepeleko artzainaren esana da, zehazki, haren Odolaren mintzoan jasoa eta Mikel Laboaren ahotsak zabaldua. Eta hizkuntza gorputza balitz? Nola azalduko lituzke gorputz adierazpenak hizkuntzaren bat-bateko jaiotza edo elearen etengabeko bilakaera?

Ikuskizun honek munduko hizkuntza ororen historia unibertsala du abiapuntu, baina euskara batuaren istorio partikularra kontatu nahi du dantzaren bidez.

En el contexto del Centenario de Euskaltzaindia, la historia danzada del euskara batua.

“El pueblo es el cuerpo, su lengua el corazón”; es una frase del pastor de Urepel Fernando Aire Xalbador, concretamente, tomado de la “sangre” de su voz y divulgado por boca de Mikel Laboa. ¿Y si el idioma fuera cuerpo? ¿Cómo se presentarían sus declaraciones corporales durante el nacimiento mismo o en la búsqueda interminable de discusiones?

La obra *Biz Hitza* toma como inicio la historia universal de todas las lenguas del mundo, pero quiere contar la particular historia del euskara batua desde la danza.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Edu Muruamendiaraz GIDOIA / GUIÓN: Xabi Paya ESZENA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN ESCÉNICA: Ainhoa Aierbe KOREOGRAFIK / COREOGRAFIAS: Aukeran DK KOREOGRAFI

LAGUNTZAILEA & AHOLKULARIA / AYUDANTE Y ASESOR COREOGRÁFICO: Natxo Montero MUSIKA SORKUNTZA & ZUZENDARITZA / CREACIÓN Y DIRECCIÓN MUSICAL: Aitor Etxebarria ARGIZTAPENA, ESZENOGRAFIA & BIDEOESZENA/ ILUMINACIÓN, ESCENOGRAFÍA, VIDEOESCENA: Carlos Solano ZUZENDARI LAGUNTZAILEA / ASISTENTE DIRECCIÓN: Eli Alberdi DANTZARIAK: Garazi Egiguren, Ander Errasti, Eneko Galdos, Ekain Kazabon, Maier Muruamendiaraz, Uxue Urruzola, Itziar Uzkudun MUSIKARIA: Aitor Etxebarria JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO VESTUARIO: Oscar Armendáriz KARTELAREN DISEINUA / DISEÑO CARTEL: Ritxi Ostariz EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Aukeran DK, Euskaltzaindia EKOIZPEN LAGUNTZAILEA / ASISTENTE PRODUCCIÓN: Jaione Jauregi ARGAZKILARIA / FOTOGRAFÍA: David Herranz BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Bapo Bapo Produkzioak S.L.

MARTXOA 9 MARZO

OTSOA

Proyecto Larrua
Gazteszena (Egia K.E.) – 12:30
64 min
Dantza

Otsoa... garrasi bat da. Taldeak askatasun asmatu bati egindako ulu bat bezalakoa. Helmuga bat da, leku bat nora heldu beharra baitago. Prestatueneke baino ezin dute lortu hori. Ametsetako leku bat, gaur egungo gizarteari (ustez) falta zaion guztiak janzten eta inguratzen duena.

Otsoa kritika bat da egitura piramidala duten gizarte-mugimendu batzuei, zeinak indarrean baitaude gaur egun. Pieza koreografiko honek emakume aktore baten irudia darabil talde horietako bateko lider gisa; politikari bat balitz bezala eragiten die taldekideei, teledendako aurkezle bat balitz bezala, edo *Gran Hermano* programako egoiliarren liderra, zertarako eta dantzari taldearen jarrera- eta izaera-aldaketa ekarriko duten ekintzak zuzentzeko (ironiaz baliatuta), barne-gatazka horiek guztiak jarriko baitituzte agerian gorputz-hizkuntzaren bidez.

Otsoa... es un grito. Como un aullido conjunto, a una libertad inventada. Es una meta, un sitio donde se debe y se tiene que llegar. Únicamente los más preparados pueden hacerlo. Es un lugar onírico, vestido y envuelto por todo lo que la sociedad actual (se supone que) carece.

Otsoa es una crítica a diferentes movimientos sociales de estructura piramidal que están en activo actualmente. Esta pieza coreográfica utiliza la figura de una actriz como líder de uno de esos grupos, influyéndoles como si de una política se tratase, como de una presentadora de teletienda o la líder del grupo del programa *Gran Hermano* para dirigir (utilizando la ironía) las acciones que determinarán el cambio de actitud y transformación del grupo de bailarines, que con el lenguaje corporal, mostrarán todos esos conflictos internos.

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Jordi Vilaseca INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Begoña Martin, Jordi Vilaseca, Aritz López, Helena Wilhelmsson, Ingrid Magrinyà TESTUAK / TEXTOS: Pedro Casas DRAMATURGIA: Pedro Casas y Jordi Vilaseca ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: David Alcorta JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Luis Miguel Cobo ESZENOGRAFIA: Enric Planas JANTZIAK / VESTUARIO: Xabier Mujica EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Aritz López ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Asier Bastida KOPRODUKZIOA / COPRODUCCIÓN: Gobierno Vasco, Red municipal de teatros de Vitoria-Gasteiz, Proyecto Larrua

ÉCLAT. FRAGMENTO DESPRENDIDO DE UN CUERPO QUE EXPLOTA (work in progress)

Adriana Bilbao

Kutxa Kultur (Tabakalera, 4. solairua / piso)-14:00

Dantza

15 min

Obra honetan, zapalkuntza-, borroka-, askapen-, freskotasun- eta pragmatismo-uneak adierazten dira. Emakumeentzako modan ikoniko diren zenbait elementu hautatuta, galdetzen da zerk ekarri zuen haien agerpena, bai eta zer eragin izan duten emakumearen jokaeretan, adierazpideetan, hots, bizitzeko eran. Alderdiok musikaren, cantearen eta dantzaren bitartez ematen dira, oinarri flamenkoaren gainean, baina baita oinarri garaikidearen gainean ere.

Se plasman en la obra momentos de opresión, lucha, liberación, desenfado y pragmatismo. A través de la elección de diversos elementos icónicos en la moda femenina, se plantea lo que motivó su aparición; así como su incidencia en la forma de actuar, de expresar y, en definitiva, en la forma de vida de la mujer. Se abarcan estos aspectos a través de la música, el cante y la danza, con base flamenca en su esencia, pero también contemporánea.

EGILEA / AUTORA: Adriana Bilbao INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Adriana Bilbao, Mikel del Valle, Víctor Guadiana, Elena Morales ZUZENDARITZA ARTISTIKOA / DIRECCIÓN ARTÍSTICA: Fran López del Cerro EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Compañía Adriana Bilbao, D8 Sorkuntza Faktoria KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA: Adriana Bilbao, Mikel del Valle DANTZA / BAILE: Adriana Bilbao, Mikel del Valle, Elena Morales MUSIKA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN MUSICAL: José Almarcha, Víctor Guadiana MUSIKA / MÚSICA: José Almarcha (guitarra), Víctor Guadiana (violín), Elena Morales (cante), Epi Pacheco (percusión) JANTZIAK / VESTUARIO: Ion Fiz EZSENOGRAFIA DISEINUA / DISEÑO ESCENOGRAFÍA: Fran López del Cerro ARGIZTAPEN TEKNIKARIA ETA DISEINUA / DISEÑO ILUMINACIÓN, TÉCNICO ILUMINACIÓN: Álvaro Estrada SOINU TEKNIKARIA ETA DISEINUA / DISEÑO SONIDO, TÉCNICO DE SONIDO: Víctor Tomé

FUTURE LOVERS (UNPLUGGED)

La Tristura

Tabakalera-Patioa – 16:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno Euskal Herria

80 min

Dantza

Adina / Edad: +14

Udako gaua, hiri handi baten kanpoaldean; sei gaztek, institututik unibertsitatera pasatzear, leku hartan dute jarria hitzordua edateko, dantzan egiteko, hitz egiteko eta elkarri musu emateko. Maiz ez zaigu erraza gertatzen abagune bat aurkitzea harreman erreal eta sakonak izateko nerabeekin, etorkizuneko liderrekin eta etorkizuneko maitaleekin, eta hori eszenan egin nahi genuke, esperientzia komuna sortzen saiatuz. Zorte pixka batez, zerbait erakutsiko digu gure iraganaz eta gure etorkizunaz.

**Future Loversko Unplugged* bertsio honetan, antzerki-elementu batzuez biluzten saiatu gara. Kanpoan geratu da eszenografiaren eta argiztapenaren parte handi bat, kanpoan eszenako jantziak ere... Zer gertatzen da berriz ere ikus-entzuleengandik oso hurbil dauden aktoreen eta hitz batzuen ideia itzultzen garenean? Prozesu horren hasieratik, sentitu dugu *Future Loversek* hitzik gabeko bertsio bat izan behar lukeela, barnekoia eta punkia, non adierazpen-indar guztia gazteetan egongo litzatekeen. Ikus dezagun nola egiten duten dantzan nerabeek gau honetan, nola egiten duten barre, nola egiten duten inork begiratzen ez dielako planta, bertsio *Unplugged* honetan. *La tristura, 2019ko uda.

Es una noche de verano a las afueras de una gran ciudad. Seis jóvenes en el paso del instituto a la universidad han quedado allí para beber, bailar, hablar y besarse. Si muchas veces no nos resulta sencillo encontrar una situación para relacionarnos de forma real y profunda con los adolescentes, con los futuros líderes y los futuros amantes, nos gustaría hacerlo en la escena, intentando generar una experiencia común que, con suerte, nos revele algo de nuestro pasado y de nuestro futuro.

*Probamos en esta versión Unplugged de Future Lovers a desprendernos de algunos elementos teatrales. Fuera queda buena parte de la escenografía y la iluminación, fuera el vestuario escénico... ¿Qué ocurre si volvemos de nuevo a la idea de unos actores muy cerca del público y unas cuantas palabras? Desde el principio de este proceso sentimos que Future Lovers debería tener una versión desnuda, íntima y punki, en la que toda la fuerza expresiva recayera simplemente en estos jóvenes. Veamos cómo bailan los adolescentes esta noche, cómo ríen, cómo siguen haciendo como que nadie les mira, en esta versión Unplugged. * La tristura, verano de 2019

SORTZAILEA / CREACIÓN: Celso Giménez **ESZENA-**, **DRAMATURGIA-AHOLKULARITZA / ASESORÍA ESCÉNICA**, **DRAMATÚRGICA:** Itsaso Arana, Violeta Gil **INTERPRETEAK / INTÉRPRETES:** Pablo Díaz, Manuel Egozkue, Gonzalo Herrero, Itziar Manero, Siro Ouro, Sara Toledo **AHOLKULARITZA ARTISTIKOA / ASESORÍA ARTÍSTICA:** Marcos Morau **EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA:** Alicia Calôt **ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN:** Carlos Marquerie **ESZENOGRAFIA:** Ana Muñiz **SOINU ESPAZIOA / ESPACIO SONORO:** Eduardo Castro **JANTZIAK / VESTUARIO:** Pedro Lobo **ZUZENDARITZA TEKNIKOA / DIRECCIÓN TÉCNICA:** Roberto Baldinelli **ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA:** Mario Zamora **MANAGEMENT:** Art Republic **EKOIZPENA / PRODUCCIÓN:** Teatros del Canal, Comunidad de Madrid, La Tristura

Hamburgoko International Summer Festival Kampnagel eta Groningeneko Noorderzon Festival-en laguntzarekin. INAEM-en Egungo Dramaturgien Garapenerako Programaren laguntzarekin idatzita.

Con el apoyo del International Summer Festival Kampnagel de Hamburgo, Noorderzon Festival de Groningen **LAGUNTZAREKIN**. Escrita con el apoyo del Programa de Desarrollo de Dramaturgias Actuales del INAEM-ren laguntzarekin idatzia.

KEEP GOING

La Macana

Boulevard (Kioskoa-Quiosco)-18:00

Dantza (kale ikuskizuna / espectáculo de calle)

15 min

Miguel Unamunokoak zioenez, iltzea behin jotzeko, ehun aldiz jo beharra dago ferra. *Keep going* mugimendu bat behin eta berriz errepikatzen duen dantzari baten gorputza da. Gorputza eta aske izango bada –aske egingo bagaitu– mugimendua behar duenaren izaera. Hona hemen dinamikaren aldeko aldarri bat.

Decía Miguel de Unamuno que el modo de dar una vez en el clavo es dar cien veces en la herradura. *Keep going* es el cuerpo de un bailarín que insiste una y otra vez en el movimiento. El cuerpo y la naturaleza de aquel que necesita el movimiento para ser libre, para hacernos libres. Un alegato a la dinámica.

SORTZAILEA / CREACIÓN: Caterina Varela, Alexis Fernández **INTERPRETEA / INTÉRPRETE:** Alexis Fernández

YO, LA PEOR DEL MUNDO

Vaivén Producciones

Antzoki Zaharra- Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea -18:30

105 min

Antzerkia-teatro

1695. Santa Paula komentua izurriteak jo du. Sor Juana Inés de la Cruz ez zaio asko falta hiltzeko. Haren ahizpek Elizari aurre egitea aurpegiratzen diote. Aitorleak gizakiak Jainkoa baino maiteago izatea aurpegiratzen dio. Juanak galdetzen dio bere buruari merezi ote zuen denari eta denei aurre egitea libre izateko emakume eta idazle gisa.

Musika, umorea, melodrama erromantikoa, tragedia, eta amaiera bat zeinarentzat ikus-entzuleek baizik ez baitute erantzuna.

1695. El Convento Santa Paula está asolado por la peste. A Sor Juana Inés de la Cruz le quedan pocas horas de vida. Sus hermanas le reprochan haberse enfrentado a la Iglesia. Su confesor le echa en cara haber amado a los hombres más que a Dios. Juana se pregunta si habrá merecido la pena enfrentarse a todo y a todos para ser libre como mujer y como escritora.

Música, humor, melodrama romántico, tragedia y un final para el que sólo el público tiene respuesta.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Olga Margallo TESTUA / TEXTO: Antonio Muñoz de Mesa JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Iñaki Salvador ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE DIRECCIÓN: Dorleta Urretabizkaia JANTZIAK / VESTUARIO: Lola Trives ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Xabier Lozano AKTOREAK / ACTORES: Itxaso Quintana, Nerea Gorriti, Ana Pimenta, Ainara Ortega, Ugaitz Alegria EKOIZPEN ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN: Ana Pimenta EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Monika Zumeta

NOLA HELDU GARA HONETARA?

Erre Produkzioak

Intxaurreondo- 20:00

Euskara

65 min

Antzerkia-teatro

Adiskidetasunaren Kodearen Lehen Agindua: ez zara modu sentimentalean edo sexualean inolukratuko zure adiskideen bikote ohiekin.

Nola heldu gara honetara? Elenaren istorioa kontatzen duen komedia da. Bere adiskide onenak, Albak, ez du Lehen Agindua bete. Edo, agian ez da horrela izango. Beharbada, Elena bere adiskide onenaren senar ohiaz ezinbestean maitemindu den Albaren istorioa kontatzen du antzezlanak. Itxaron. Eta ez bada horrela? Eta Emilioren istorioa baino ez badu kontatzen? Iraganean emakume batez maitemindu zen, eta orain beste batez maitemindu da; eta orain hori ezkutatu egin behar, adiskidetasunaren ez dakit zer agindu dela-eta.

Primer Mandamiento del Código de la Amistad: no te involucrarás sentimental ni sexualmente con anteriores parejas de tus amigos.

¿Cómo hemos llegado a esto? es una comedia que cuenta la historia de Elena, cuya mejor amiga, Alba, ha incumplido el Primer Mandamiento. O puede que no sea así. Puede que cuente la historia de Alba, que no ha podido evitar enamorarse del exmarido de su mejor amiga, Elena. Espera. ¿Y si no es así? ¿Y si sólo cuenta la historia de Emilio, que en el pasado se enamoró de una mujer, en el presente se ha enamorado de otra; y ahora debe esconderlo por no se qué de un mandamiento de la amistad?

EGILEA / AUTOR: David Caiña ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: David Caiña, Gorka Mínguez EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Erre Produkzioak ANTZEZLEAK / REPARTO: (Euskerazko bertsoia / versión en euskara) Leire Ucha, Aitor Fernandino, Maria Urcelay, Mitxel Santamarina. (Gaztelera-zko bertsoia / versión en castellano) Maribel Salas, Gemma Martínez, Gorka Mínguez, Mitxel Santamarina

DREAM

Compagnie Julien Lestel
Victoria Eugenia-20:30
Estreinaldia Estatuan / estreno en el Estado
80 min
Dantza

Dream, gure desirarik sekretuenak ezkututzen diren lekura garamatzen pieza, leku hori non gure larriak eta gure beldurrak babesten baitira; gehienetan guk geuk ere ezagutzen ez dugun leku bat. Mugimendu indartsuek eta sekulako indar fisikoak sentsualitatez beteriko mundu batera eramaten gaituzte.

Dream, una pieza que nos lleva al lugar donde nuestros deseos más secretos se esconden, ese lugar donde nuestras angustias y nuestros miedos se refugian; un lugar que en la mayoría de los casos ni siquiera nosotros mismos conocemos.

Los movimientos potentes y la fuerza física inimaginable nos llevan de la mano a un mundo lleno de sensualidad.

KOREOGRAFIA, ESZENOGRAFIA: Julien Lestel DANTZARIAK / INTÉRPRETES: Gilles Porte, Alexandra Cardinale, Zélie Jourdan, Roxane Katrun, Maeva Lassere, Mara Whittington, Gaël Alamargot, Florent Cazeneuve, Matisse Coelho-Mandes, Jean-Baptiste de Gimel, Ivan Julliard ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE LUCES: Lo Ammy Vaimapatako JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Patrick Murru ESPAINIAN BANAKETA / DIFUSIÓN EN ESPAÑA: Alejandro Álvarez Longines MUSIKA: Jóhann Jóhansson, Ivan Julliard, Nina Simone

PERDÓN

Sutottos
Cripta-Convent Garden – 23:30
60 min
Antzerkia-teatro
Akreditazioarekin / con acreditación

Umetako bi lagun topaketa liskar etengabe bihurtzen da bien egoen artean, iraganaren deien eta oraineko frustrazioen ondorioz. Berriro elkar ikustean, argitara ateratzen dira manipulazio eta miseriarik sakonenak, haurtzaroko loturetatik ihes egiteko ahalegin atergabearen. Izan zena eta dagoeneko ez dena, desberdina izateko itzultzen dena.

El reencuentro de dos amigos de la infancia se transforma en una disputa permanente entre sus egos, reclamos del pasado y frustraciones del presente. Volver a verse saca a la luz las manipulaciones y miserias más profundas, en un intento constante por escapar de las ataduras de la infancia. Lo que fue y ya no es, lo que vuelve para ser distinto.

DRAMATURGIA, ZUZENDARITZA, INTERPRETAZIOA / DRAMATURGIA, DIRECCIÓN, INTERPRETACIÓN: Andrés Caminos, Gadiel Sztryk ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: Manuela Bottale DENETAN LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA GENERAL: Manuela Bottale, Marianela Faccioli ELKARLAN ARTISTIKOA / COLABORACIÓN ARTÍSTICA: Mariana Chaud ARGIZTAPEN DISEINUA ETA

ESZENOGRAFIA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN Y ESCENOGRAFÍA: Fernando Dopazo JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Analía Cristina Morales ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Pablo Linietsky ARGIZTAPEN ETA SOINU TEKNIKARIA / TÉCNICO DE ILUMINACIÓN Y SONIDO: Eric Rufo EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Bienal de Arte Joven de Buenos Aires, Sutottos AHOLKULARITZA, EKOIZPEN EXEKUTIBOA / ASESORAMIENTO, PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Gabriela Marsal BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Sergi Calleja, Noemí Diaz (Focus) ELKARLANA / COLABORACIÓN: La Villarroel, Programa.Cat

MARTXOA 10 MARZO

¿CÓMO HEMOS LLEGADO A ESTO?

Erre Produkzioak
Intxaurren – 10:00
65 min
Antzerkia-teatro

Informazioa martxoaren 9ko programazioan / Información en la programación del 9 de marzo.

DOSIS DE PARAÍSO

Sharon Fridman
Gazteszena (Egia K.E.) – 11:30
Estreinaldia European / Estreno en Europa
50 min
Dantza

Topo egin zuten eta nork bere burua eman zion besteari. Nahasmenduaren ohitura aurkitu zuten, besarkadaren aukera eta bakardadearen beldurra. Paradisuan irautea ez zen gertatu erraza; orainean irautea, iraganaren islarik gabe eta etorkizunaren proiektiorik gabe.

Denok gabiltza geure buruaren bila, denok bidean, hautematen gaituen eta denboraren mugak lausotzen dituen argi uherraren pean, oroimenik gabeko ostertz baterantz, bakardade beterantz, non beharbada maitasuna agertuko baita bihotz-taupadan.

Ellas se encontraron y se entregaron la una a la otra. Descubrieron el hábito de la turbulencia, la oportunidad del abrazo y el miedo a la soledad. Mantenerse en el paraíso no fue tarea fácil, mantenerse en el presente, sin la refracción del pasado ni la proyección del futuro.

Todos nos buscamos, todos en el camino, bajo la luz incierta que nos percibe y que difumina los límites del tiempo, dirigidos hacia un horizonte sin memoria, hacia una soledad plena en la que el amor quizás se desvele en el latido del corazón.

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA / DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA: Sharon Fridman DRAMATURGIA LAGUNTZAILEA / ASISTENTE DE DRAMATURGIA: Antonio Ramírez-Stabivo DANTZARIAK / BAILARINAS: Melania Olcina, Maite Larañeta JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Idan Shimoni, Ofer Smilansky ESZENATOKIKO MUSIKARIA / MÚSICO EN ESCENA: Ofer Smilansky ESPAZIO DISEINUA / DISEÑO DE ESPACIO: Sharon Fridman, Ofer Smilansky, Oficina 4Play JANTZIAK / VESTUARIO: Mizo, by Inbal Ben Zaken SOINU DISEINUA / DISEÑO DE SONIDO: Iñaki Ruiz Maeso ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Juan David Cortés, Juan Carlos Arévalo DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Juan Bueno

ESZENA DANTZ

KONPAINIA UGARI / VARIAS COMPAÑÍAS

Victoria Eugenia Club– 13:15+16:30

56 min

Dantza

REVERSO

Victor Fernández & Igor Calonge

Estreinaldia / estreno

15 min

Kalerako duoa da *Reverso*, ohikoak ez diren gunetarako. Bi-bitarako sortze-prozesu bat, topaketatik eta duo fisiko zorrotz bat ekinean jartzeko beharretik sortzen dena.

Reverso se propone como un dúo para calle y espacios no convencionales. Un proceso creativo a dos que surge del encuentro y de la necesidad de accionar un dúo físico exigente.

INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Víctor Fernández Durán, Igor Calonge ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO ILUMINACIÓN: Sergio García JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Amalia Elorza EKOIZPENA, BANAKETA / PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN: Cía. Cielo Raso & Victor Fernández ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Ainhoa Alfaro ZUZENDARITZA, SORKUNTZA / DIRECCIÓN, CREACIÓN: Victor Fernández, Igor Calonge ELKARLANA / COLABORACION: Dantzagunea, Centro Danza Canal

FIGHT

LASALA

13 min

Gizakiak borrokarekin duen harremana antzina-antzinakoa da. Denboraren hasiera-hasieratik dator. LASALAKoek osagai funtsezkotzat dute borroka, bizitzan oro har eta dantzan bereziki.

La relación que el ser humano guarda con la lucha es primitiva. Ésta ha estado presente desde el inicio de los tiempos. Desde LASALA aprecian la lucha como un elemento fundamental en la vida, en general, y en la danza, en particular.

ZUZENDARITZA, KOREOGRAFIA / DIRECCIÓN, COREOGRAFÍA: Judith Argomaniz LAGUNTAILEA / ASISTENTE: Jaiotz Osa DRAMATURGIA: Judith Argomaniz, Jaiotz Osa INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Garazi Etxaburu, Miren Lizeaga JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO: Xabier Mujika MUSIKA: M.I.A, Camille Saint-Saëns BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Emilia Yagüe Producciones ARGAZKIA, BIDEOA / FOTOGRAFÍA, VÍDEO: Etanowski

DON'T, KISS

Fabio Liberti

13 min

Don't, Kiss pertsonen arteko harremanetan gertatu ohi diren menpekotasun emozionalei buruzko azterketatik sortu da. Zilbor-heste etenezin batek ezarritako lotura fisikoak harreman sinboliko horren zer-nolakoa nabarmentzen du, norberak hala nahita eta hala behar duelako irauten baitu.

Interpreteentzat, erronkarik handiena piezak iraun bitartean musuari eustea da. Musua, muga eta une gorena adierazten duen ukipen-puntu bat, borondate baten unea eta marruskadura anker eta animala, erraz bihur daitekeena kontzesio eta derrigortze.

Don't, Kiss surge del análisis sobre las adicciones y las codependencias emocionales que se dan en las relaciones entre las personas. La conexión física unida por un irreductible cordón umbilical destaca la naturaleza de esta relación simbólica, la cual, se mantiene por voluntad propia y por necesidad.

El mayor reto para los intérpretes es mantener el beso durante la pieza. El beso, un punto de contacto que representa límite y esplendor, momentum y fricción de una voluntad cruda y animal que puede fácilmente ser transformada en concesión e imposición.

KOREOGRAFIA: Fabio Liberti INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Jernej Bizjak, Fabio Liberti MUSIKA / MÚSICA: Don't, Kiss - soundtrack (Composer: Per-Henrik Mäenpää)

PICNIC ON THE MOON

Llego Tarde

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

15 min

Picnic on the Moon bi pertsonaiaren *tableau vivanta* da. Picnic batean daude bi pertsonaiak, eguzkitan, eta haize leunak igurzten die ilea.

Inguru zoragarria da, dekoratua akasgabea, eszenatokia ideala. Gauza bakoitza egon behar duen lekuan dago. Politegia, erreala izateko. Baina zer gertatuko litzateke eguzkia ez balitz eguzkia, eta brisa ez balitz brisa? Eta haur baten jolas txoroko txotxongiloak bagina?

Picnic on the Moon errealitate itxuraz akasgabearen eta barne mortuaren arteko kontrastea arakutzen du. Benetan betetzen al gaitu honelako errealitate batean bizitzeak? Eta itxurakerien jolasa besterik ez balitz?

Picnic on the Moon es un *tableau vivant* de dos personajes que disfrutan de un pícnic bajo el sol y de la suave brisa que acaricia sus cabellos. El entorno es idílico, el decorado perfecto, el escenario ideal. Cada objeto se halla exactamente en el lugar dónde debe estar. Demasiado bonito para ser real. Pero, ¿qué pasaría si el sol no fuese el sol, y la brisa no fuese la brisa? ¿Y si fuésemos las marionetas de un niño que juega inocentemente?

Picnic on the Moon explora el contraste entre la realidad aparente perfecta y un interior desierto. ¿Realmente nos llena vivir en una realidad como ésta? ¿Y si tan solo se trata de un juego de apariencias?

SORKUNTZA, ZUZENDARITZA / CREACIÓN, DIRECCIÓN: Júlia Godino Llorens, Alexa Moya Panksep INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Júlia Godino Llorens y Alexa Moya Panksep JANTZIAK / VESTUARIO: Júlia Godino Llorens y Alexa Moya Panksep EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Júlia Godino Llorens y Alexa Moya Panksep DRAMATURGIA: Alexa Moya Panksep y Júlia Godino Llorens ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Alexa Moya Panksep, Júlia Godino Llorens, Lorenc Parra ELKARLANA / COLABORACIÓN: The Backyard Collective, Colectivo Llego Tarde

PANTHEON

Marga Altolaquirre Produkzioak

Tabakalera-Patioa– 16:30

Estreinaldia / estreno

80 min

Diziplina anitza-multidisciplinar

Pantheon emakume baten historia da, nola egiten duen ibilaldia bere itzaletik: aitak haurtzaroan abandonatu zuen, eta, heldu ondoren, telefono-deia jasotzen du, non esaten zaion hura berriki hila dela. Gertaera horrek beste gertaera batzuk ekarriko ditu atzetik, eta protagonistak aukera izango du bere buruaren parte orain arte ezkutuko bat sendatzeko eta berreskuratzeko.

Pantheon trata sobre la historia de una mujer que realiza una travesía por su sombra; abandonada por su padre en la infancia, de adulta, recibe una llamada de teléfono en la que se le informa de que éste ha fallecido recientemente. Este suceso desencadenará una serie de acontecimientos que proporcionarán a la protagonista la oportunidad de sanar y rescatar una parte hasta ahora oculta de ella misma.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Marga Altolaguirre EUSKARA ITZULPENA / TRADUCCIÓN EUSKERA: Ion Olano EKOIZPENA, BANAKETA / PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN: M.A. Produkzioak ANTZEZLEAK / REPARTO: Aintzane Gamiz, Ainhoa Alberdi, Iñigo Azpitarte SOINU ESPAZIOA / ESPACIO SONORO: Josema Linazasoro SOINU BANDA / BANDA SONORA: Iñaki Altolaguirre ESZENOGRAFIA: Amaia Cortaire JANTZIAK, MAKILLAJEA / VESTUARIO, MAQUILLAJE: Rebeca Caballero ARGIZTAPENA, BIDEOA / ILUMINACIÓN, VIDEO: Pedro Chamizo SOINUA / SONIDO: Josema Linazasoro DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Juan Esteban Rodríguez, Adrian Viñas ERREJIDORE / REGIDURÍA: Uhina

DEJE SU MENSAJE DESPUÉS DE LA SEÑAL

Tanttaka Teatroa

Antzoki Zaharra- Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea– 18:30

100 min

Antzerkia-teatro

Utzi mezua seinalearen ondoren lau ahotseko istorioa da. Bizi dituzten arazoei aurre ezin heldu dabiltzan lau emakumeren ahotsak dira, eta nahiago izango dute gertatzen zaien hori erantzungailu automatiko bati aitortu.

Marina abokatua da, dibortzioetan trebatua eta bere senarrak utzi izanari aurre egingo dio; Carmelak minbizia du eta semeari agurra eman nahi dio; Sara familia oneko gaztea da eta ezkon aurreko presioak jarri du bere buruaz beste egiteko egoeran eta psikologia terapia balizko bati heltzekotan, eta Viviana prostituta da Madrilén, bere familiak Ikean ari dela uste badu ere.

Deje su mensaje después de la señal es una historia en cuatro voces; las voces de cuatro mujeres que incapaces de enfrentarse a sus problemas cara a cara, prefieren confesarse a través de un contestador automático.

Marina es abogada especializada en divorcios y desafía el abandono de su marido; Carmela está enferma de cáncer y necesita despedirse de su hijo; Sara es una joven de buena familia a la que la presión de su boda inminente ha llevado al borde del suicidio y a una dudosa terapia psicológica, y Viviana es prostituta en Madrid, aunque su familia cree que trabaja en Ikea.

EGILEA / AUTORA: Arantza Portabales EGOKITZAPENA / ADAPTACIÓN: Fernando Bernués, Kike Díaz de Rada INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Miren Arrieta, Mireia Gabilondo, Oihana Maritorea, Sara Cózar ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Fernando Bernués ZUZENDARITZA LAGUNTAILEA / AYUDANTE DIRECCIÓN: Sara Cózar DENON LAGUNTAILEA / ASISTENTE DIRECCIÓN: Nora Zabala GUNE ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Fernando Bernués, Edi Naudo ILUMINACIÓN: David Bernués IKUSENTZUTEZKOAK / AUDIOVISUAL: Acrónica producciones IRUDI PROIEKZIOA / IMÁGENES PROYECCIÓN: José Ibarrola JANTZIAK / VESTUARIO: Ana Turrillas TEKNIKA: Acrónica Producciones ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Juantxo Egaña DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Grafikoki ADMINISTRARITZA: Maite Gorrotxategi EKOIZPEN EXEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Ane Antoñanzas EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Nagore Plazaola BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Portal 71

LOS CUERPOS CELESTES. PARTITURA CORAL EN SIETE MOVIMIENTOS

Cía Mario Vargas & Chloé Brûlé

Victoria Eugenia– 20:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

70 min

Dantza

Los Cuerpos Celestes paisaia batzuk eskaintzen ditu, non bost interpretek topo egiten baitute eta elkartu egiten baitira definiezina den zerbait aurkitzeko. Duoak, hirukoteak, laukoteak eta boskoteak eratzen dira, eta gogoetan sartzen bakoitzaren lekuaz eta bestearekin duen harremanaz. Unibertsoaren ikuspegi unitario eta organikotik, non dena baitago lotuta eta bata besteari eusten, Marco Vargas & Chloé Brûlék zentzumenen bidaia bat proposatzen digute etereotasunetik gorpuztasunera. Flamenkoaren eta musika elektronikoaren arteko kontrasteen aberastasunarekin jolasean, freskoa osatzen dute gizakiez, non norbanako bakoitza osagai funtsezkoa baina ezdeusa baita unibertsoa agertoki handian.

Los Cuerpos Celestes ofrece una serie de paisajes dónde cinco intérpretes se encuentran y se unen para averiguar lo indefinible. Dúos, tríos, cuartetos y quintetos se despliegan para entrar en reflexión sobre el lugar de cada uno y su relación con el otro. Desde una concepción unitaria y orgánica del universo, donde todo se conecta y se sostiene, Marco Vargas & Chloé Brûlé nos proponen un viaje sensorial de lo etéreo a lo corpóreo. Jugando con la riqueza de los contrastes entre flamenco y música electrónica, componen un fresco sobre los seres humanos donde cada individuo es pieza fundamental pero insignificante, en el gran tablero universal.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Marco Vargas & Chloé Brûlé SORKUNTZA, INTERPRETAZIOA / CREACIÓN, INTERPRETACIÓN: Marco Vargas, Chloé Brûlé, Gero Domínguez, Miguel Marín, Yinka Esi Graves MUSIKA KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN MUSICAL: Miguel Marín KOREOGRAFIA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN COREOGRÁFICA: Chloé Brûlé GUNE ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Antonio Godoy ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Antonio Valiente ARGIZTAPEN LAGUNTZAILEA / ASISTENTE ILUMINACIÓN: Manuel Colchero SOINUA / SONIDO: Rafa Calderón, Enrique Galera, Alfredo Escoberos JANTZIAK / VESTUARIO: Ismael Gómez *La Aguja en el dedo* ENSAIOETAN LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA EN LOS ENSAYOS: Melisa Calero ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Francisco Reina BIDEOA / VIDEO: Guillermo Marrufo EKOIZPEN EJEKUTIBOA / PRODUCCIÓN EJECUTIVA: Elena Carrascal EKOIZPEN KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN PRODUCCIÓN: María Velasco EKOIZPEN ETA BANAKETA ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN: Elena Carrascal (Impulso X Distribución)

Los Cuerpos Celestes MV&CB eta ELENA CARRASCAL S.L.U.ren arteko produkzioa da, AAIICCren laguntzarekin (Andaluziako Juntako Kultura Kontseilaritzarekin) eta San José de la Rinconadako herriko Kultura Zentroarekin eta Arahaleko Udal Antzokiaren babesarekin.

Los Cuerpos Celestes es una coproducción de MV&CB y ELENA CARRASCAL S.L.U. en colaboración con la AAIICC (Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía) y el apoyo del Centro Cultural de la Villa de San José de La Rinconada y Teatro Municipal de Arahál.

CONEJA

Esperanza Pedreño

Cripta-Covent Garden – 23:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

65 min

Antzerkia-teatro

Akreditazioarekin / con acreditación

Coneja amets hautsiei buruzko xeblekeria bat da. Aldrebeskeria surrealista bat eskaintzeko asmo argiz, modu subertsiboan jorratzen ditu haurdunaldian, kontziliazioan eta seme-alaben heziketan sortzen diren barne-gatazkak. Xarma duen bakarrizketa bat, errebelde batek idatzia, ausartu egiten baita inork kontatzen ez dizkizun gauzen zaurian piko egiten. Gogoeta eragingo dizu emakumea ama bihurtu ondoren lekuz aldatzera behartua izateaz.

Coneja es una payasada que gira en torno a los sueños rotos. Con la clara intención de ofrecer un disparate surrealista trata de manera subversiva los conflictos internos que surgen durante el embarazo, la conciliación y en la educación de los hijos e hijas. Un monólogo con auténtico gancho escrito por una rebelde que se atreve a poner el dedo en la llaga de las cosas que nadie te cuenta y que te hará reflexionar sobre el desplazamiento al que se ve abocada la mujer una vez que se convierte en madre.

JANTZIAK / VESTUARIO: Daniela Presta ZUZENDARITZA TEKNIKOA / JEFE TÉCNICO: Gustavo Recuero
PRENTSA BURUA / JEFE DE PRENSA: Pacho Rodríguez EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: El Buco

MARTXOA 11 MARZO

¡AVE, OSOS!

El mono habitado

Intxaurreondo– 10:00

80 min

Antzerkia-teatro

Etxe bat berritze-lanetan, non bi “hartz” bizi baitira, 40 urtetik gorako bi gay. Leihotik, espero ez duten bisita iristen zaie, uso bat, zeinak iragartzen baitie mesias berri baten gurasoak izateko hautatu dituztela. Deseina, mirari eta haurdunaldi psikologikoen artean, pertsonaiek gizarte-eredu berri batez eztabaidatzen dute, familia kontzeptuaz eta sakrifizioaren ideiaz. Hori guztia, umoretan bildua, maitasuna bizitzeko beste modu batzuk jorratzeko, topikoez harago.

Una casa en obras donde vive una pareja de “osos”, dos gays pasados los 40. Por la ventana llega una visita inesperada, una paloma que les anuncia que son los elegidos para ser los padres de un nuevo mesías.

Entre designios, milagros y embarazos psicológicos los personajes debaten sobre un nuevo modelo de sociedad, el concepto de familia y la idea del sacrificio. Todo ello envuelto en humor para tratar otros modos de vivir el amor, más allá de tópicos.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Rolando San Martín ANTZEZLEAK / REPARTO: Begoña Martín Treviño, Raul Camino, Aitor Pérez Collado, Javier Liñera TESTUA / TEXTO: Raúl Camino ESZENOGRAFIA: Eskenitek
JANTZIAK / VESTUARIO: La Funambulista ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO ILUMINACIÓN: Alaine Arzoz
BIDEOA / VIDEO: Joakim Ward DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Makondo

PRÓXIMO

Timbre 4

Gazteszena (Egia K.E.) – 11:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

70 min

Antzerkia-teatro

Zer gertatzen da gorputzean, nahitasuna beti urrun gertatzen denean, gure mugez harago? Maita al dezakegu ukitu gabe, usaindu gabe, larrua ezagutu gabe? Bi izakik urrutitik bizi dute maitasun-historia, eta, pixkanaka, bata besteak munduan duen zer bakarra bihurtzen dira. Baina urrun.

¿Qué sucede en el cuerpo cuando el afecto ocurre siempre lejos, más allá de nuestros límites?
¿Podemos amar sin tocarnos, sin olerlos, sin conocer la piel? Dos seres viven una historia de amor a distancia y, poco a poco, cada uno se convierte en lo único que el otro tiene en el mundo. Pero lejos.

ANTZEZLEAK / ELENCO: Lautaro Perotti, Santi Marín EKOIZPEN KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN: Adrian Andrada ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA DE DIRECCIÓN: Fabián Barbosa EKOIZPEN LAGUNTZAILEA / ASISTENCIA DE PRODUCCION: Facundo Savarino KOORDINAZIO ARTISTIKOA / COORDINACIÓN ARTÍSTICA: Teatro Timbre 4 ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Ricardo Sica ESZENOGRAFIA DISEINUA / DISEÑO ESCENOGRÁFICO: Sofia Vicini ARTISTEN LAGUNTZAILEA, JANTZIEN DISEINUA / ASISTENCIA ARTÍSTICA, DISEÑO DE VESTUARIO: Cinthia Guerra EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Jonathan Zak, Maxime Seuge DRAMATURGIA, ZUZENDARITZA / DRAMATURGIA, DIRECCIÓN: Claudio Tolcachir BANAKETA ESPAINIAN / DISTRIBUCIÓN EN ESPAÑA: Producciones Teatrales Contemporáneas

AMIGA

Tribueñe

Victoria Eugenia Club – 13:15, 16:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

85 min

Antzerkia-teatro

Lan honek, Maria Tsvetáyeva poeta errusiar jenialitasunak ukituaren bizitzako zati bat harturik, bi emakume poeta gazte bata bestearen aurrean jarri zituen patua harturik, bien sorkuntza modu ezin bikainagoan indartu zuen topaketa apasionatu, kimiko, fisiko eta intelektuala harturik, subjektibotasunerako eskubidea aldarrikatu nahi luke, homosexualitate deritzon estereotipoa hautsi, eta himno bat sortu sentiberatasunari, estetikari eta maitasunari.

Poetena da gaitasun aparteko hori, gizakiaren patua goratzen duten mezuak igortzekoa, Artearen bidez jakinaraziz ezen sentiberatasun garatu batek baino ezin dituela elkartu gizakiak. Marina Tsvetaieva eta Sofia Parnok sexu-askatasunerako eskubiderantz doan bidea irekitzen saiatzen dira, pentsatuz gizakiak sexu-harremana ez duela zerbait ezdeus, baizik eta MAITASUNerako bideetako bat.

Desde un fragmento de la vida de Marina Tsvetáyeva, una poetisa rusa, con dotes de genialidad, desde describir el trazo del destino que puso a dos poetisas jóvenes una frente a otra, desde un surgir de encuentro apasionado, químico, físico e intelectual, que potenció de manera sublime la creación de las dos, quisiera redimir el derecho a la subjetividad, romper estereotipos llamados homosexualidad y crear un himno a la sensibilidad, la estética y el amor.

A los poetas les pertenece esta capacidad extraordinaria de emitir mensajes que elevan el destino del hombre, transmitiendo desde su arte que sólo una sensibilidad desarrollada une a los seres humanos. Marina Tsvetáyeva y Sofía Parnok han intentado abrir un camino hacia su derecho a la libertad sexual, entendiendo que en el ser humano la relación sexual no es algo intrascendente sino uno de los caminos hacia el AMOR.

EGILEA, ZUZENDARIA / AUTORA, DIRECTORA: Irina Kourberskaya ANTZEZLEAK / REPARTO: Rocío Osuna, Catarina de Azcárate ESZENOGRAFIA, KOREOGRAFIA, JANTZIAK / ESCENOGRAFÍA, COREOGRAFÍA, VESTUARIO: Irina Kourberskaya ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Eduardo Pérez de Carrera, Miguel Pérez- Muñoz ARGIZTAPEN TEKNIKARIA / TÉCNICO DE LUCES: Nicolás Orduna KARTELAREN DISEINUA / DISEÑO DE CARTEL: Paula Sánchez

PANTHEON

Marga Altolaquirre Produkzioak
Tabakalera-Patioa– 16:30
Estreinaldia / estreno

Informazioa martxoaren 10eko programazioan / Información en la programación del 10 de marzo.

GAUEKOAK

Kukai Dantza
Antzoki Zaharra- Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea – 18:30
60 min
Dantza

Gaua etorri eta argiak amatatzen diren garai berean, arima batzuk piztu egiten dira. Idazten, kantatzen, dantzatzen duten piztia horiek dira, bizitza geratzen den garaian pizten direnak. Gauekoak dira. Pentsamendu eta gogoeta intimoenak biltzen dituen gauerokoa da ikuskizuna; ibilbide oso bati musika eta dantzaren bidez begirada bat eskainiko dion ikuskizuna. Isil-hizketa intimo, goxo eta pertsonala.

Cuando la noche cae y las luces se apagan, algunas almas despiertan. Esas criaturas escriben, cantan, bailan... se encienden en el momento que la vida se toma un respiro. Son Nocturnxs. El espectáculo es un diario de noche que recoge las reflexiones más íntimas; un espectáculo que ofrece una mirada a toda una trayectoria y una búsqueda constante, por medio de la música y la danza. Un soliloquio íntimo y personal.

JATORRIZKO IDEIA / IDEA ORIGINAL: Jon Maya Sein ESZENA ZUZENDARITZA / DIRECTORA DE ESCENA: Mireia Gabilondo DANTZARIA / BAILARÍN: Jon Maya Sein ZUZENeko MUSIKA / MÚSICA EN DIRECTO: Xabi Bandini, Arkaitz Miner MUSIKA KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN MUSICAL: Luis Miguel Cobo, Arkaitz Miner, Xabi Bandini KOREOGRAFIA : Cesc Gelabert, Israel Galván, Jon Maya Sein, Sharon Fridman ESZENOGRAFIA: Fernando Bernués JANTZIAK / VESTUARIO: Ikerne Giménez ILUSTRAZIOA: Maite Mutuberria ARGIZTAPENA, IKUS-ENTZUNEKOAK / ILUMINACIÓN, AUDIOVISUALES: David Bernués SOINUA / SONIDO: Ángel Agüero KUDEAKETA TALDEA / EQUIPO DE GESTIÓN: Doltza Oar-Arteta, Nagore Martínez

URBASA

Hutsun & Ortzi
Boulevard, Quiosco– 19:30
Estreinaldia / estreno
50 min
Diziplina anitza / multidisciplinar (kale ikuskizuna / espectáculo de calle)

Urbasa bi pertsonaiaren historia kontatzen du, zeinak orekan eta harmonian bizi baitira inguratzen dituen basoarekin eta hango natura aberatsarekin. Bat-batean, oreka-egoera hori kinka larrian jartzen da industrializazioak, egungo zibilizazioak eta horrek berekin duen guztiak usteldu duten norbanako bat agertzen denean, gatazka sortzen baita bi aldeen artean.

Urbasa cuenta la historia de dos personajes que viven en equilibrio y armonía con el bosque que les rodea y su rica naturaleza. De repente, este estado en equilibrio se ve afectado por la entrada de un individuo corroído por la industrialización y la civilización actual y todo lo que ello conlleva, creando un conflicto entre ambas partes.

ZUZENDARITZA, GIDOIA / DIRECCIÓN, GUIÓN: Ortzi Acosta, Mikel Hernandez, Anai Gambra INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Mikel Hernandez Urrutia, Anai Gambra Uriz, Ortzi Acosta Calvo

ESZENOGRAFIA DISEINUA / DISEÑO ESCENOGRAFÍA: Hutsun&Ortzi JANTZIAK / VESTUARIO: Sandra Arroniz SOINU BANDAREN KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN BANDA SONORA: Hutsun SOINUA, ARGIZTAPENA / SONIDO, ILUMINACIÓN: Iker Donoso, Aitor Acosta Calvo

YA NO SEREMOS

Ángel Rojas Flamenco Dance Project

Victoria Eugenia – 20:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

70 min

Dantza

Hasiera, iritsiera, bidaia... eraldaketa, ahal dena berriro izateko. Norberaren buruari joaten uztea, bidea egoeren eta emozioen iragaite bihurtzeko, agur esan behar baitzaie ezinbestean. Jauzi egitera ausartzea, urdinaren salbatzaile izatearekin amets egitea, beltzaren arrantzale izatearekin, eta, oraindik ahal badugu, zilarra ere salbatzea datorrenari zentzua emateko.

Dagoeneko ez garenari agur esatea berriro izan ahal izatea da.

El comienzo, la llegada, el viaje.... la transformación para ser de nuevo lo posible. Dejarse ir para convertir el camino en un tránsito de estados y emociones, de los que hay que despedirse inevitablemente. Atreverse a saltar y soñar con ser los salvadores del azul, los pescadores del negro y, si todavía podemos, salvar también al plata para dar sentido a lo venidero.

Despedirse de lo que ya no somos es poder existir de nuevo.

ZUZENDARITZA ARTISTIKOA, DRAMATURGIA / DIRECCIÓN ARTÍSTICA, DRAMATURGIA: Ángel Rojas
KOREOGRAFIA: Ángel Rojas, Sara Cano, Mercedes de Córdoba, José Manuel Álvarez, dantzariekin elkarlanean / en colaboración con los bailarines
AHOLKULARITZA GARAIKIDEA / ASESORÍA CONTEMPORÁNEA: Sharon Fridman
JATORRIZKO MUSIKA / MÚSICA ORIGINAL: Luis Miguel Cobo, Juan Campallo
DANTZARIAK / BAILARINES: Juan Carlos Avecilla, Martí Corbera, Carmen Coy, Marina González-Madiedo, Pol Jiménez, Blanca Lorente, Lorena Oliva, Naike Ponce
CANTE: Eva La Lebrí, Naike Ponce
GITARRA: Juan Campallo
PERKUSIOA / PERCUSIÓN: Paco Vega
ERREPIKATZAILEA / REPETIDORA: Lorena Oliva
ENTZULEAK / OYENTES: Marta Bonilla, Raúl González
ESZENOGRAFIA DISEINUA / DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA: Santiago de la Quintana
JANTZIAK / VESTUARIO: Marisa Maggi, María Calderón
ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Ángel Rojas, Álvaro Estrada
SOINU DISEINUA / DISEÑO DE SONIDO: Víctor Tomé
ESZENOGRAFIA EGOKITZEA, MAKINARIA / ADAPTACIÓN ESCENOGRÁFICA, MAQUINARIA: David Cubells
DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Soumahproject+
ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Juan Carlos Toledo, Danilo Moroni
BIDEOA / VÍDEO: MBV PRODUCCIONES
IDAZKARITZA / SECRETARÍA: Ana Rojas
ADMINISTRAZIOA: Isabel Rojas
EKOIZPEN ZUZENDARITZA, MANAGEMENT-A / DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN, MANAGEMENT: Lola Ortiz de Lanzagorta (New Dance Management)

MANUELITA

Popelei

Cripta-Covent Garden – 23:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

55 min

Antzerkia-teatro

Akreditazioarekin / con acreditación

Narratiba, antzerki fisikoa, komedia eta Camilo Menjuraren musika konbinatuz, *Manuelitak* Manuela Sáenz Ekuadorreko heroi eta iraultzailearen borroka kontatzen du, zeinak Simón Bolívar askatzaileari bihotza ebatsi baitzion, hartara *Askatzailearen Askatzaile* bihurtzeko. Maitale, konfiantzako eta bihurri, *Ero Maitagarria* itzaletik agertu eta errezela jasotzen du egia erakusteko.

Combinando la narrativa, el teatro físico, la comedia y la música original de Camilo Menjura, *Manuelita* narra la lucha de Manuela Sáenz, heroína y revolucionaria ecuatoriana, que le robó el corazón al libertador Simón Bolívar para convertirse en la *Libertadora del Libertador*. Amante, confidente y revoltosa, la *Amable Loca* surge de las sombras y levanta la cortina para mostrar la verdad.

IDAZLEA, AKTOREA / ESCRITORA, ARTISTA: Tamsin Hurtado Clarke KONPOSITOREA / COMPOSITOR: Camilo Menjura GITARRA / GUITARRISTA: Santiago Jara Astaburuaga ZUZENDARIA / DIRECTORA: Scarlett Plouviez Comnas DISEINATZAILEA / DISEÑADORA: Rachel Wingate DISEÑADOR DE ILUMINACIÓN: Simeon Miller ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Alex Brenner

MARTXOA 12 MARZO

OYMYAKON: HABITACIÓN 101

Khea Ziater

Intxaurreondo – 10:00

70 min

Antzerkia-teatro

Gela bat. Inon ez. Hiru gela, hotzarenak eta falta direnenak. Beldurra partekatzeko gogoa, harik eta desagertzen den arte. *Omyakon: Habitación 101* solipsismoaren egoitza da, non ispilua leihoa baita eta ez baitago irteteko aterik. Han beste pertsonaia batzuk aurkituko ditugu, elkarrekin bizi direnak elkarren berri izan gabe, beren buruak agerian utziz bestearen beharra dutela-eta.

Arrate Etxeberriak, Miren Gaztañagak eta Txubio Fdez. de Jauregui osatzen dute aktore taldea Alex Gerediagaren eta Khea Ziater konpainiaren film eszeniko honetan. Proposamen hauetan, kode eszenikoen eta zinematografikoen arteko loturaren bilaketa nabarmentzen da beti, estetika indartsua eta narratiba berezia eta ezagugarria duen antzerki bat sortzeko.

Una habitación. Ningún lugar. Tres habitantes del frío y las ausencias. El deseo de compartir el miedo hasta hacerlo desaparecer. *Omyakon: habitación 101* es la sede del solipsismo, donde el espejo es la ventana y no hay puerta de salida. Allí descubriremos a estos personajes, que cohabitan sin saberse, delatándose ante la necesidad que tienen del otro.

Arrate Etxeberria, Miren Gaztañaga y Txubio Fdez. de Jauregui forman el reparto de este nuevo film escénico de Alex Gerediaga y su compañía Khea Ziater. Propuestas que destacan siempre por la búsqueda de relación entre códigos escénicos y cinematográficos, para generar un teatro con una estética potente y una narrativa particular y reconocible.

EGILEA, ZUZENDARIA / AUTOR, DIRECTOR: Alex Gerediaga INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Arrate Etxeberria, Miren Gaztañaga, Txubio Fdez. de Jauregui ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Son Aoujil ESZENOGRAFIA, JANTZIAK / ESCENOGRAFÍA, VESTUARIO: Azegiñe Urigoitia SOINU ESPAZIOA / ESPACIO SONORO: Ibon Aguirre ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Oier Ituarte PROIEKZIO TEKNIKARIA / TÉCNICO DE PROYECCIONES: Javi Andra BIDEA / VÍDEO: Jesús Pueyo ESPAZIO ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Javi Andra, Alex Gerediaga EKOIZPEN LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE PRODUCCIÓN: Leire Ucha EKOIZPENA, BANAKETA / PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN: Khea Ziater

KENOPHOBIA

Osa+Mujika
Gazteszena (Egia K.E.) – 11:30
50 min
Dantza

"Amaitu da festa. Jendeak alde egin du, dena dago hutsik, beldurra sentitzen hasi naiz".
Kenophobia hitzak hutsari zaion beldur irrazionala esan nahi du, eta lotura zuzena du bakardadearen beldurrarekin. Pertsonaia bakoitzak bere beldurrak eta hutsuneak erakutsiko ditu, eta gai izango dira beren traumak garrasika esateko eta jendaurrean ospatzeko.

"La fiesta ha terminado. La gente se ha marchado, todo está vacío, empiezo a sentir miedo".
Kenophobia significa miedo irracional al vacío, y se relaciona directamente con el miedo a la soledad. Cada personaje mostrará sus miedos y vacíos llegando a ser capaces de gritar sus traumas y celebrarlos ante el público.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Osa +Mujika DRAMATURGIA/COREOGRAFÍA: Jaiotz Osa INTERPRETEAK / INTÉRPRETES: Raymond Naval, Oihana Varela, Jaiotz Osa ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Álvaro Estrada VESTUARIO / ESCENOGRAFÍA: Xabier Mujika ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA: Mariló Míguez BIDEOA / VÍDEO: Etanowski EKOIZPENA, BANAKETA / PRODUCCIÓN, DISTRIBUCIÓN: Osa +Mujika

MÁS DE 45.000

Seguidor de Pléyades
Victoria Eugenia Club– 13:15, 16:30
Estreinaldia European / estreno en Europa
65 min
Antzerkia- teatro

Sexu-trafikatzaile batek giltzapean eduki du Carmen lau urtean, harekin neskato bat izan eta gero. Umea aitaren zaintzapean dago orain. Hemeretzi urte bete berri, Carmenek ez du galdu prostituzio-sare horretatik alabarekin ihes egiteko esperantza.

Obrak bide ematen du gaur egungo gertaerez gogoeta egiteko, emakumeen trafikoaz eta bahiketez, alegia; horrekin batera, gazteek gizarte desartikulatu honetan duten zaugarritasunaren gaia ukitzen du, eta dei egiten du askatasuna kentzearekin zerikusia duten zenbait delituri aurrea hartzeko, sare sozialetatik iragazten den informazioari buruzko ikuspegia emanez.

Un traficante sexual mantiene recluida desde hace cuatro años a Carmen, con quien concibió a una niña que ahora está bajo el cuidado de su padre. A sus diecinueve años recién cumplidos, Carmen no pierde la esperanza de escapar con su hija de esta red de prostitución.

La obra permite reflexionar sobre los acontecimientos contemporáneos en cuanto al tráfico y secuestro de mujeres; paralelamente toca el tema de la vulnerabilidad de los jóvenes, ante una sociedad desarticulada y exhorta a la prevención de delitos relacionados con la privación de la libertad, al ofrecer un enfoque sobre la información que se filtra a través de las redes sociales.

DRAMATURGIA, ZUZENDARITZA / DRAMATURGIA, DIRECCIÓN: Aldebarán Casasola Tello ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Tatiana del Real, Paris Roa, Andrea Méndez, Juan Carlos Sáenz, Aldebarán Casasola JATORRIZKO MUSIKA, MUSIKALIZAZIOA / MÚSICA ORIGINAL, MUSICALIZACIÓN: Aldebarán Casasola Tello EKOIZPEN ETA ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / ASISTENTE DE PRODUCCIÓN Y DIRECCIÓN: Ramsés

Casasola PRENTSA ARDURADUNA / RESPONSABLE DE PRENSA: Dalia Barrón Contreras ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Daniela Mahali EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Compañía de Teatro Seguidor de Pléyades

HARRI ORRI AR

EL PATIO DE MI CASA

Pez Limbo

Martxoa 12 marzo (castellano) – 18:30

Martxoa 13-14 marzo (euskara) – 20:00

Antzoki Zaharra- Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea

75 min

Antzerkia- teatro

Euskal Herrian, ikastetxe bateko patioan. Jolasean ari dira zazpi pertsona. Ez dute ezertaz elkar ezagutzen, baina hor daude, espazio horretan...arrazoiren batengatik. Hori da inoiz hitz egiten ez dugun horren inguruan dabilen ikuskizun baten hasiera: euskal kontakizunarena, bat izan gabe asko direnak; eta gure izaera politikoa ezagutzera emateko daukagun beldurrarena, odolak oraindik pisu handia duen lurralde batean.

Gure herriko elkarbizitza beti izan da konplexua. Terrorezko urteek askotariko min ugariak eragin zituzten. Aurrera begiratzea tokatzen da gaur, etorkizunera. Hausnartu eta autokritika egiteko unea da. Baina, batez ere, elkar topatzeko unea da. Hori da Patioa: ideologia desberdineko pertsonak elkarbizitzan batzen dituen espazio bat, enpatia-ariketa bat, askatasunari eta giza eskubideei egindako kantu bat. Zauriak sendatu nahi dituen antzerki-ikuskizun bat, besteari begietara begiratzuz. Antzerkigintza berriak ekimenaren markoan hautatutako proiektua.

En el País Vasco, en el patio de un colegio. Siete personas juegan. No se conocen de nada, pero están ahí, en ese espacio... por algún motivo. Este es el arranque de *El patio de mi casa*, un espectáculo que habla de aquello de lo que nunca hablamos: del relato vasco, que no es uno, sino muchos, y del miedo a revelar nuestra condición política dentro de un territorio donde hoy, todavía, pesa la sangre.

La convivencia en Euskal Herria siempre ha sido compleja. Los años de terror, causaron muchos y muy diversos dolores. Hoy toca mirar hacia delante, al futuro. Toca hacer reflexión y autocrítica. Pero sobre todo, toca encontrarnos. Esto es EL PATIO: un espacio de convivencia donde personas de diversas ideologías conviven, un ejercicio de empatía, un canto a la libertad y a los derechos humanos. Un espectáculo teatral que quiere sanar heridas mirando al otro a los ojos. Proyecto seleccionado en el marco de la iniciativa Nuevas dramaturgias.

EGILE ETA ZUZENDARIA / DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA: María Goiricelaya ITZULPENA / VERSIÓN EN EUSKERA: Patxo Tellería ZUZENDARI LAGUNTAILEA / AYUDANTE DE DIRECCIÓN: Ane Pikaza AKTOREAK / ELENCO: Iñake Irastorza, Nagore González, Josune Vélez De Mendizábal, Haizea Baiges, Martxelo Rubio, Jontxu Martínez, Egoitz Sánchez ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE ILUMINACIÓN: David Alcorta IKUS ENTZUNEZKOAK / VISUALES Y FOTOGRAFÍA: Estudio Gheada MUSIKA ETA SOINUA / MÚSICA Y ESPACIO SONORO: Adrián García de los Ojos JANTZIAK / VESTUARIO: Idoia Merodio ESZENOGRAFIA: Eskenagorri EKOIZPENA / PRODUCCIÓN: Pez Limbo

CUANDO TODO CAMBIA (CLIC)

Teatro Calderón & Fran Ávila

Victoria Eugenia – 20:30

Estreinaldia Euskal Herrian / estreno en Euskal Herria

70 min

Antzerkia- teatro

Adina / Edad: +14

Quando todo cambia antzezlanana nerabezaroaz ari da, nerabezaro izateari uzten dion une horretaz (KLIK). Une horretan galduta zaude, eta ez gizarteak ez zure inguruak errazten dizkizute gauzak. Leia, Aitor eta Maria bakardadean, elikadura-nahasmenduetan, bullying, genero-identitate eta jazarpen-arazoetan murgilduta daude, eta erantzun bila dabilta, errealizatorako eta zorionerako bidean jartzeko sare sozialen eta interneten bitartez. Dena aldatzen denean, ez dago atzera egiterik, eta badakizu munduak hor jarraitzen duela kanpoan, atzo bezala, baina erabat desberdin.

Quando todo cambia habla de la adolescencia en ese instante que ya deja de serlo (CLIC). Ese momento en el que estás perdido y ni la sociedad ni tu entorno te lo pone fácil. Leia, Aitor y María bucean en soledad, trastornos alimenticios, bullying, identidad de género y acoso, intentan encontrar respuestas y tomar caminos hacia la realización y la felicidad a través de las redes sociales e internet. Cuando todo cambia ya no hay vuelta atrás y sabes que el mundo sigue ahí fuera, igual que ayer, pero radicalmente distinto.

TESTUA / TEXTO: Itziar Pascual, Amaranta Osorio ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES: Inés González, Javier Cascón, Alicia Vermell FILMEKO AKTOREAK / ACTORES DE LA PELÍCULA: Marta Ruiz de Viñaspre, Roberto Enríquez ZUZENDARITZA, MUGIMENDUA, ESZENA KONTZEPTUA / DIRECCIÓN, MOVIMIENTO, CONCEPTO ESCÉNICO: Alberto Velasco ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Miguel Ruz GUNE ESZENIKOA / ESPACIO ESCÉNICO: Miguel Delgado MUSIKA KONPOSIZIOA / COMPOSICIÓN TEMA MUSICAL: Monterrosa JANTZIAK / VESTUARIO: Sara Sánchez de la Morena ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE DIRECCIÓN: Alvaro Caboalles EKOIZPEN DELEGATUA / PRODUCCIÓN DELEGADA: Henar Hernández ARGAZKIA, KARTEL DISEINUA / FOTOGRAFÍA, DISEÑO DE CARTEL: Ana Pizarro MUNTAIAREN ZUZENDARITZA ARTISTIKOA, FILMAREN SORKUNTZA / DIRECCIÓN ARTÍSTICA DE MONTAJE, CREACIÓN DE LA PELÍCULA: Herminio Cardiel FILMEKO AKTOREEN ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN ACTORES PELÍCULA: Alberto Velasco FILMEKO ARGAZKI ZUZENDARIA / DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA PELÍCULA: Alvaro Sanz FILMEKO SOINUA / SONIDO PELÍCULA: Pablo Giral, Carlos Barcenilla FILMEKO GAFFER-A / GAFFER PELÍCULA: José Luis Medina FILMEKO ELEKTRIKOA / ELÉCTRICOS PELÍCULA: Cristina Vielba, José Crespo BANAKETA / DISTRIBUCIÓN: Fran Ávila

24 DE SEPTIEMBRE, CASI CASI PRIMAVERA

Ay sí sí sí

Convent Garden, Cripta – 23:30

Estreinaldia Europan / estreno en Europa

60 min

Antzerkia- teatro

Akreditazioarekin / con acreditación

24 de septiembre, casi casi primavera emakume beregain, jakin-nahi, ziurtasunik gabe, idealista eta maitagarri baten historia da. Bere unibertsoa partekatu nahian, gogoeta-joko zorrotz bati ekiten dio, umorez eta ironiaz beteta emakumeen unibertsoaren erronka existentzialei buruz.

Bakarrizketa batzuen eta zenbait generotako abesti batzuen bitartez, honelako gaiak jorratuko dira: antsietatea eta unadura, elkarrekiko lokarriak estutzeko gogoia eta isolamendua, autoexigentzia, teknologia eta gizatasuna...

24 de septiembre, casi casi primavera es la historia de una mujer independiente, curiosa, insegura, idealista y adorable, quien, con el deseo de compartir su universo, despliega un juego de reflexión aguda, plena de humor e ironía respecto de los diferentes desafíos existenciales del universo femenino.

A través de diferentes monólogos y un puñado de canciones que recorren diversos géneros se abordarán temáticas tales como la ansiedad y el agotamiento, el deseo de vincularse y el aislamiento, la auto exigencia, la tecnología y lo humano...

DRAMATURGIA: Silvia Kanter, Caro Setton LETRA, MUSIKA: Caro Setton (Diálogo Interno abestia Juani Spolidoro egilekide / canción Diálogo Interno en co-autoría con Juani Spolidoro) INTERPRETEA: Caro Setton ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN: Silvia Kanter ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / ASISTENTE DE DIRECCIÓN: Gloria Arscott KOREOGRAFIA: Malena Bernardi AHOTS-COACHA / COACH VOCAL: Dalila Real PISTEN ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN DE PISTAS: Juani Spolidoro ESZENOGRAFIA DISEINUA / DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA: Gerardo Porió ESZENOGRAFIA ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA: Gerardo Porió, Facundo Guerreschi OBJEKTUEN ERREALIZAZIOA / REALIZACIÓN DE OBJETOS: Giancarlo Scrocco MAKILLAJEA, ILE-APAINKETA / MAQUILLAJE, PEINADO: Cholu Makeup ARGIZTAPEN DISEINUA / DISEÑO DE LUCES: Matías Canony, Mario Gomez SOINUA TEKNIKARIA / OPERADOR DE SONIDO: Nahuel Graffigna ARGI TEKNIKARIA / OPERADOR DE LUCES: Carlos Rivadero ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍA: Matias Astorga DISEINU GRAFIKOA / DISEÑO GRÁFICO: Lía Parsons ORDEZKARITZA, BANAKETA / REPRESENTACIÓN, DISTRIBUCIÓN: Ariela Mancke

PREZIOAK ETA SARRERA SALMENTA / PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS

ABONUAK / ABONOS*

OSOA / COMPLETO: %50eko deskontua bost ikuskizun erosita / 50% de descuento comprando cinco espectáculos

MURRIZTUA / REDUCIDO: %25eko deskontua hiru ikuskizun erosita / 25% de descuento comprando tres espectáculos

***Otsailaren 19ra arte. Abonuak edozein ikuskizunetarako sarrerak erosteko aukera ematen du (*Petitxou*, *Arri orri ar* eta *Convent Garden-Criptan* programatutakoak izan ezik). Ez dira metagarriak / Hasta el 19 de febrero. El abono permite comprar entradas para cualquier espectáculo (excepto *Petitxou*, *Arri orri ar* y los programados en *Convent Garden-Cripta*). No acumulable a otros descuentos.**

ALDEZ AURRETIK / VENTA ANTICIPADA

Otsailaren 19ra arte / Hasta el 19 de febrero

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera: 8 €

Victoria Eugenia Antzokia: 18€ / 12 € / 8 €

Antzoki Zaharra – Fundación SGAE Gunea– Teatro Principal: 10 € / 8€

Martxoaren 8ra arte / Hasta el 8 de marzo

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera: 10 €

Victoria Eugenia Antzokia: 20 € / 15 € / 10€

Antzoki Zaharra – Fundación SGAE Gunea– Teatro Principal: 12€ / 10 €

dFERIA BITARTEAN / DURANTE dFERIA

Martxo 9-12 Marzo

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Victoria Eugenia Club, Tabakalera: 12€

Victoria Eugenia Antzokia: 24 € / 18€ / 12 € /

Antzoki Zaharra – Fundación SGAE Gunea– Teatro Principal: 14€ / 12 €